

PATENT ABSTRACTS OF JAPAN NEWS

PAJ News is distributed overseas to provide the latest patent information of Japan and to maintain solid communication with foreign patent offices.

No. **38**
2005

1. Results of the Questionnaire Survey on PAJ

The National Center for Industrial Property Information and Training (NCIPI), with the aim of further improving the quality of Patent Abstracts of Japan (PAJ), conducted a questionnaire survey targeting 95 intellectual property offices (or related organizations) that have received PAJ. Thank you very much for your cooperation.

The summary of the survey results is shown below.

Survey period

August to September 2005

Survey targets

Recipients of PAJ (paten offices, libraries, and other public agencies overseas)

Survey results

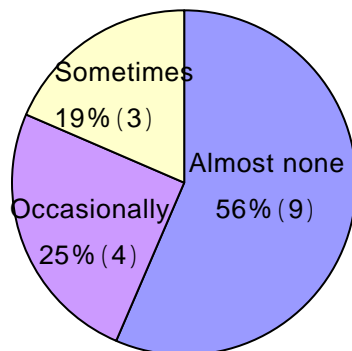
(1) Response rate

The NCIPI sent the questionnaire to 95 intellectual property offices (or related organizations), and obtained responses from 16 offices. The response rate was 17%.

(2) Questions concerning English translations of PAJ **() is figure of response*

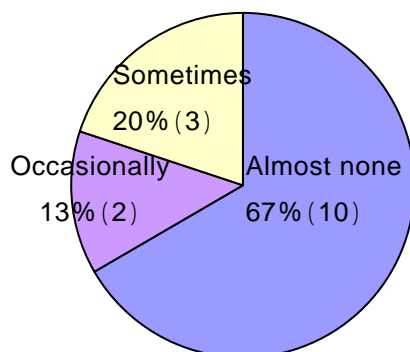
In response to the question “Do you find any incorrect use of the technical terminology translations in PAJ?”, 56%(9) offices chose “Almost none,” 25%(4) offices “Occasionally,” 19%(3) offices “Sometimes,” and “Frequently” was not selected (see Figure 1).

Figure 1 Incorrect use of technical terminology in PAJ



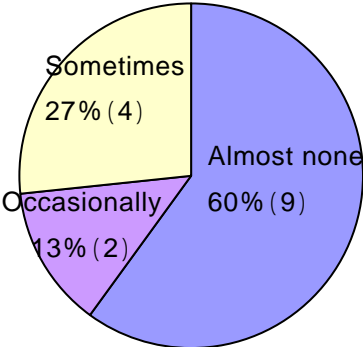
In response to the questions “Do you find any clumsiness in the English expression translations in PAJ?”, 67%(10) offices chose “Almost none,” 13%(2) offices “Occasionally,” 20%(3) offices “Sometimes,” and “Frequently” was not selected (see Figure 2).

Figure 2 Clumsy English expressions in PAJ



In response to the question “Do you find any basic grammatical errors in the English translations in PAJ?”, 60%(9) offices chose “Almost none,” 13%(2) offices chose “Occasionally,” 27%(4) offices “Sometimes,” and “Frequently” was not selected (see Figure 3).

Figure 3 Basic grammatical errors in PAJ



In response to the question as to the evaluation of PAJ, almost all respondent offices found them to be useful (see Figure 4). The majority regarded PAJ as being at the same level as similar services provided by other countries (see Figure 5).

Figure 4 Convenience of PAJ

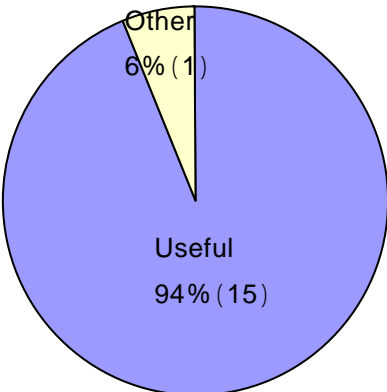
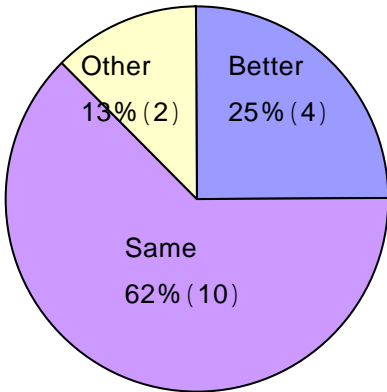


Figure 5 Comparison of similar services of other foreign countries



In response to the question “What improvements would you like to see in PAJ in the future?”, we have received the users’ requests which included “Provision on English translation for the whole patent publications”, “Indication on the legal status of patent applications”, “Indication on working example of the patent inventions” and so on. However, we have already provided some of the information with users on the IPDL. Please refer to the following instruction.

(Screen of PAJ search" in IPDL)



Please access the following URL;
http://www.ipdl.ncipi.go.jp/homepg_e.ipdl

And please enter “PAJ search”.



Legal status information

Full text of Published Application (automatically translated)

IPDL has “the legal status information” and “automatic Translation function”. You can inspect legal status, for example, whether examination is requested or not. (These legal status information are not input in the ordinal PAJ CD-ROM.) If you click “DETAIL”, the original Japanese publication of displayed PAJ is automatically translated in English. The text part of the original publication is translated.

Questionnaire

Organization's name:
Section:
Person in charge:.....
Telephone:
Fax:
E-mail:

Q1: Frequency of Providing PAJ and Contents of PAJ

(1) Frequency

- a) Satisfied with PAJ being provided on a monthly basis
- b) PAJ should be offered more frequently*

*How often? ()

c) Other ()

(2) Content of PAJ

- a) Satisfied with the existing content
- b) Not satisfied with the existing content

c) Other ()

(3) If you choose "b" in (2), please reply following question.

Which points are you not satisfied with?

- a) The representative drawings are unsuitable
- b) The outline of Japanese patent application is not expressed suitably
- c) Other ()

(4) If you have any request regarding the contents of PAJ, please feel free to write to us.

()

Q2: Quality of English translation in PAJ

(1) Do you find any incorrect use of the technical terminology translations in PAJ?

- a) Almost none
- b) Occasionally
- c) Sometimes
- d) Frequently

e) Other ()

(2) Do you find any clumsiness in the English expression translations in PAJ?

- a) Almost none
- b) Occasionally
- c) Sometimes
- d) Frequently
- e) Other ()

(3) Do you find any basic grammatical errors in the English translations in PAJ?

- a) Almost none
- b) Occasionally
- c) Sometimes
- d) Frequently
- e) Other ()

Q3: Evaluation of PAJ

(1) Do you find it to be a useful resource?

- a) Yes
- b) No
- c) Other ()

(2) How do you rate PAJ in comparison with similar services of other foreign countries?

- a) Better
- b) Same
- c) Worse
- d) Other ()

Q4: What improvements would you like to see in PAJ in the future?

()

Thank you for your cooperation. Should you have any questions concerning this form, please feel free to contact us.

The information contained in this questionnaire will be used by NCIPI to improve PAJ and PAJ-related products and services and will not be released to another party.

2. PAJ Issuance Schedule

As of November, 2005

[2005]

Date of publication of PAJ	PAJ			PAJ index
	Serial number for the year	Total serial number	Number of PAJ stored	Coverage
Jan. 31 (Mon.)	2005-1	121	30,000	2004-1[097]/2004-12[120]
Feb. 28 (Mon.)	2005-2	122	32,000	
Mar. 31 (Thu.)	2005-3	123	27,500	
Apr. 28 (Thu.)	2005-4	124	27,500	2005-1[121]/2005-3[123]
May 31 (Tue.)	2005-5	125	24,500	
Jun. 30 (Thu.)	2005-6	126	35,000	
Jul. 29 (Fri.)	2005-7	127	30,900	2005-1[121]/2005-6[126]
Aug. 31 (Wed.)	2005-8	128	19,300	
Sep. 30 (Fri.)	2005-9	129	39,400	
Oct. 31 (Mon.)	2005-10	130	27,900	2005-1[121]/2005-9[129]
Nov. 30 (Wed.)	2005-11	131	25,300	
Dec. 28 (Wed.)	2005-12	132	40,100	

[2006]

Jan. 31 (Tue.)	2006-1	133	34,400	2005-1[121]/2005-12[132]
Feb. 28 (Tue.)	2006-2	134	24,400	